

# KÚPNA ZMLUVA

## č.070/2008-TLAČ,

ktorú podľa § 102 zákona č.25/2005 Z.z. a § 409 – § 475 a ďalších ustanovení zákona č.513/1991 Zb. v znení zákona č.526/2002 Z.z. uzatvorili zmluvné strany

### kupujúci

**Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky, Tlačový a komunikačný odbor,  
Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37**

IČO: 00699021, DIČ: 2020879344, IČ DPH: SK2020879344

Číslo vstupu do záväzku Štátnej pokladnice: 4609075

zastúpený: RNDr. Igorom Skočekom, riaditeľom odboru

a

### predávajúci

**Agentúra Avi Toba Press, s.r.o., Muchovo námestie 12, 851 01 Bratislava 5**

IČO: 335833823, DIČ: 2020205781, IČ DPH: SK2020205781

zastúpený: Antonom Bachanom, konateľom spoločnosti

### **I. PREDMET ZMLUVY.**

Predmetom zmluvy je dohoda zmluvných strán o predaji (vyhotovení a dodaní) a kúpe novoročných pozdravov (ďalej „tovar“) vyhotovených podľa záverov hodnotiacej komisie verejného obstarávateľa, schváleného výtvarno-grafického návrhu a technickej špecifikácie.

#### Technická špecifikácia.

Produkt: Novoročné pozdravy pre diplomatické misie Slovenskej republiky, Slovenské inštitúty v zahraničí a Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky.

Kód CPV: 22320000-9.

Náklad.

35.000 kusov výtlačkov novoročných pozdravov v jedenástich druhoch:

I. druh:	EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC .....	23.500 kusov výtlačkov
II. druh:	AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE.....	500 kusov výtlačkov
III. druh:	CONSULATE GENERAL OF THE SLOVAK REPUBLIC.....	3.000 kusov výtlačkov
IV. druh:	PERMANENT MISSION OF THE SLOVAK REPUBLIC.....	2.300 kusov výtlačkov
V. druh:	PERMANENT REPRESENTATION OF THE SLOVAK REPUBLIC TO THE EUROPEAN UNION.....	700 kusov výtlačkov
VI. druh:	PERMANENT DELEGATION OF THE SLOVAK REPUBLIC TO THE NATO.....	500 kusov výtlačkov
VII. druh:	SLOVAK ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE, TAIPEI.....	300 kusov výtlačkov
VIII. druh:	SLOVAK INSTITUTE.....	800 kusov výtlačkov
IX. druh:	MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY.....	3.000 kusov výtlačkov
X. druh:	MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY (VEDÚ).....	200 kusov výtlačkov
XI. druh:	MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE SLOVAK REPUBLIC (VEDÚ).....	200 kusov výtlačkov

Rozsah: 4 strany.

Formát: 105 mm x 210 mm (zatvorené), 210 mm x 210 mm (po roztvorení).

Papier: Modigliani Camoscio, 260 g/m<sup>2</sup> alebo obdobný grafický papier v jemne krémovom zafarbení.

- Tlač:
- Ofsetová tlač (CMYK) a parciálne lakovanie obrázku vysoko lesklým ÚV lakom.
  - Štátny znak a texty sa odporúčajú raziť kníhtlačou cez zlatú lesklú fóliu, resp. tlačiť zlatou termotlačou.
  - Texty tlačiť vždy polotučne.
  - Ilustrácia bude zarámovaná v plnom 6 bodovom zlatom rámečku (vždy na 2. strane pozdravu).

Texty:

- a) Na titulnom liste bude vždy štátny znak Slovenskej republiky a text podľa jednotlivých druhov pozdravov (I. až XI. druh).
- b) Na 2. strane všetkých pozdravov bude farebná fotografia Dómu sv. Alžbety v Košiciach (elektronicky zasielaná príloha) zarámovaná v 6 bodovom zlatom rámečku



- c) Na 3. strane novoročných pozdravov (okrem II. druhu) budú texty želaní:

**PEKNÉ VIANOCE A ŠŤASTNÝ NOVÝ ROK**  
**MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR**  
**JOYEUX NŒEL ET BONNE ANNÉE**  
**FROHE WEIHNACHTEN UND EIN GUTES NEUES JAHR**  
**FELIZ NAVIDAD Y PRÓSPERO AÑO NUEVO**  
**FELIZ NATAL E PRÓSPERO ANO NOVO**  
**С РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВЫМ И НОВЫМ ГОДОМ !**

- d) Na 3. strane II. druhu novoročného pozdravu bude text:

**PEKNÉ VIANOCE A ŠŤASTNÝ NOVÝ ROK**  
**JOYEUX NŒEL ET BONNE ANNÉE**

- e) Texty na 3. stranu X. a XI. druhu novoročného pozdravu dodá kupujúci dodatočne.

- f) Na 4. strane všetkých novoročných pozdravov bude text (2,5 cm od spodného okraja pozdravu):  
Dóm sv. Alžbety v Košiciach, The Cathedral of St. Elizabeth in Košice, Foto: Pavel M. Smejkal.

- Balenie:
- a) 1., 3. a 4. druh baliť po 100 kusov výtlačkov v balíku
  - b) 2. a 6. druh zabaliť 500 kusov výtlačkov do balíka
  - c) 5. druh zabaliť 700 kusov výtlačkov do balíka
  - d) 7. druh zabaliť 300 kusov výtlačkov do balíka
  - e) 8. druh baliť po 100 kusov výtlačkov v balíku
  - f) 9. druh baliť po 50 kusov výtlačkov v balíku
  - g) 10. a 11. druh baliť po 200 kusov výtlačkov podľa jazykovej mutácie

Balíky budú výrazne označené názvom druhu a počtom kusov v balíku.

## II. TERMÍN A MIESTO DODANIA.

1. Zmluvné strany sa dohodli, že predávajúci dodá 1. až 9. druh novoročných pozdravov najneskôr v termíne **2. septembra 2008** a 10. a 11. druh novoročných pozdravov do **31. októbra 2008**.
2. Miestom dodania je sídlo kupujúceho. Presný termín dodania oznámi predávajúci kupujúcemu aspoň 3 dni vopred. Kontaktná osoba kupujúceho:  
Dušan Buraj, tel.: 5978 3628, fax: 5978 3638, 5978 3639, e-mail: dusan\_buraj@foreign.gov.sk.

## III. ZMLUVNÁ CENA.

1. Zmluvná cena za dodanie novoročných pozdravov vyhotovených podľa ustanovení v I. časti je **15,11 Sk** za jeden výtlačok vrátane 19% DPH, t.j. **528.850,00 Sk** vrátane 19% DPH spolu.
2. Zmluvnú cenu kupujúci uhradí po bezrozporovom dodaní a prevzatí novoročných pozdravov v lehote do 20 dní od doručenia faktúry predávajúceho bezhotovostným bankovým prevodom podľa údajov vo faktúre. Predávajúci môže dodanie novoročných pozdravov faktúrovať dvomi faktúrami:
  - a) dodanie 1. až 9. druhu novoročných pozdravov osobitne
  - b) dodanie 10. a 11. druhu novoročných pozdravov osobitne, vždy po dodaní príslušnej dodávky.

#### IV. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA.

1. Zmluvné strany prehlasujú, že s obsahom zmluvy sa oboznámili, porozumeli jej a na znak súhlasu ju dobrovoľne podpisujú.
2. Zmluvu možno meniť alebo doplniť iba po uzatvorení osobitnej dohody zmluvných strán o zmenách a doplnení pôvodnej zmluvy.
3. Zrušiť zmluvu možno výhradne na základe osobitnej dohody zmluvných strán o podmienkach zrušenia. Dohoda o zrušení zmluvy musí obsahovať aj ustanovenia o vysporiadaní nákladov, ktoré zmluvným stranám vznikli pred zrušením zmluvy.
4. Zmluva má tri strany a bola vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, ktoré podpíšu oprávnení zástupcovia zmluvných strán. Každá zo zmluvných strán si ponechá jednu obojstranne podpísanú a opečiatkovanú zmluvu.

V Bratislave, 17.07.2008

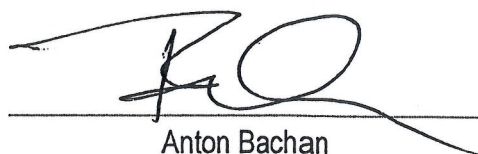
MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
Hlboká cesta 2  
833 36 BRATISLAVA 37

*I. Skoček*

RNDr. Igor Skoček

riaditeľ

Tlačového a komunikačného odboru  
Ministerstva zahraničných vecí  
Slovenskej republiky



Anton Bachan

konateľ spoločnosti  
AVI TOBA PRESS, s.r.o.